

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 13.09.2023 10:54:07  
Уникальный программный ключ:  
637517d24e103c3db032acf37e839d98ec1c5bb2f5eb89c29abfcd7f43985447



**Образовательное частное учреждение высшего образования  
«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»  
(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)**

**ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ**

**УТВЕРЖДЕНО:**  
Декан факультета лингвистики  
\_\_\_\_\_ /Ю.Г. Романова/  
«22» июня 2023 г

**Рабочая программа дисциплины**

**Практикум  
по культуре речевого общения  
второго иностранного языка  
(французский язык)**

Укрупненная группа специальностей 45.05.00

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика**

**(уровень бакалавриата)**

**Направленность/профиль: «Теория и практика перевода»**

**Форма обучения: заочная**

**Москва**

Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французский язык)». Направление подготовки [45.03.02](#) Лингвистика, направленность (профиль): «Теория и практика перевода» / И.А. Дини– М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова – 33 с.

Рабочая программа дисциплины составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195), профессиональным стандартом «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», от 22 сентября 2021 г. № 652н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 17 декабря 2021 г. регистрационный № 66403), профессиональным стандартом «Специалист в области перевода», от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195).

Разработчики:

Профессор, доктор филологических наук И.А. Дини

Ответственный рецензент:

Доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка и переводоведения факультета иностранных языков института русской и романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет им. акад. И.Г. Петровского» Василенко А.П.

*(Ф.И.О., уч. степень, уч. звание, должность)*

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры перевода, переводоведения и межкультурных коммуникаций 06.06.2023г., протокол №8

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / к.пед.н., доцент Ю.Г. Романова /

Согласовано от Библиотеки \_\_\_\_\_ /О.Е. Стёпкина/

## РАЗДЕЛ 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» имеет **целью** развитие у обучающихся общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, а также оттачивание сформированных ранее умений и навыков, обуславливающих формирование грамотного и компетентного специалиста в сфере перевода и межкультурной коммуникации.

В **задачи** курса входит:

- изучение языковых характеристик и национально-культурной специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи и дискурсивных способов выражения концептуальной и подтекстовой информации в англоязычном тексте;
- развитие у обучающихся умения адекватно использовать языковые ресурсы в речи в соответствии с требованиями дискурса и поставленными коммуникативными задачами;
- развитие у обучающихся умения вести межкультурный диалог в области переводческой деятельности;
- развитие у обучающихся умения продуцировать как устные, так и письменные речевые произведения, добиваясь наибольшего соответствия формы и содержания, логической четкости и точного лексико-стилистического оформления как на уровне высказывания, так и на уровне целого текста (с точки зрения наиболее эффективного и уместного употребления языковых ресурсов);
- расширение кругозора обучающихся, повышение уровня их общей культурной образованности, а также культуры мышления, общения и речи.

## РАЗДЕЛ 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Таблица 2.1

### Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	Трудовые функции (код, наименование)/ уровень (подуровень) квалификации	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
ОТФ (код, наименование) / Профессиональный стандарт (код, наименование)		
Тип(ы) задач(и) профессиональной деятельности		
В Профессионально ориентированный перевод / 04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода»		
Переводческий, педагогический		
ПК-1 Способен осуществлять	В/01.6 – Устный последовательный	<b>ИПК-1.1. Знать:</b> специализированные информационно-справочные системы; способы быстрого запоминания новой лексики; теория устного перевода; теория и практика межкультурной коммуникации; варианты и социолекты рабочих

<p>устный последовательный перевод</p>	<p>перевод</p>	<p>языков переводчика; терминология предметной области перевода; система переводческой скорописи; технологии проведения протокольных мероприятий; профессиональная этика; экстралингвистическая информация в соответствующей области знаний; деловой этикет.</p> <p><b>ИПК-1.2. Уметь:</b> определять тематическую область исходного сообщения; систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; переводить с одного языка на другой; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; быстро переходить с одного языка на другой; применять переводческую скоропись; использовать специфические технические коммуникативные средства (графики, диаграммы, схемы); использовать коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах; применять навыки публичных выступлений; пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода.</p> <p><b>ИПК-1.3. Владеть:</b> поиск необходимой информации по заданной тематике перевода; составление локального тематического словаря; осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации.</p>
<p><b>ПК-2</b> Способен осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментов)</p>	<p>В/03.6 – Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментов)</p>	<p><b>ИПК-2.1. Знать:</b> предметная область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; специальная теория перевода; частная теория перевода; терминология предметной области перевода; технологии памяти переводов; системы управления качеством перевода; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода; профессиональная этика; нормативные правовые акты в части, касающейся профессионального перевода и локализации программного обеспечения.</p> <p><b>ИПК-2.2. Уметь:</b> находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; планировать временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; использовать программно-аппаратные средства локализации программного обеспечения; переводить с одного языка на другой письменно; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода руководств по фирменному стилю; применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и локализации программного обеспечения.</p> <p><b>ИПК-2.3. Владеть:</b> предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания; подготовка в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; осуществление</p>



							ы		
<b>Семестр 8</b>									
3	108			14		90		4 зачет	14
<b>Семестр 9</b>									
7	252			16		200		36 экзамен	16
<b>Всего по дисциплине</b>									
10	360			30		290		40	30

**СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля)**

*Таблица 4.2*

**Заочная форма обучения**

Темы\разделы(модули)	Контактная работа			Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа					
		Лаб.р	Прак.				
Тема 1. Модальность высказывания			2			27	29
Тема 2. Синонимические средства в грамматике			2			26	28
Тема 3. Здоровоохранение и здоровье			2			26	28
Тема 4. Роль спорта в нашей жизни			2			26	28
Тема 5. Система образования в Франции и России			2			26	28
Тема 6. Экология планеты. Защита окружающей среды			2			26	28

Тема 7. Музыкальное искусство Франции			2			26		28
Тема 8. Театральное искусство Франции			2			26		28
Тема 9. Французское киноискусство			2			26		28
Тема 10. Французская живопись			2			26		28
Тема 11. История архитектуры и знаменитые архитектурные памятники Франции			10			30		39
Итого			<b>30</b>			<b>290</b>	40	<b>360</b>

Таблица 4.3

### Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела \ темы дисциплины	Содержание раздела
<b>Грамматический компонент культуры речевого общения</b>	
Тема 1. Модальность высказывания.	Лексико-грамматические способы выражения эмоциональных состояний говорящего. Грамматика интенциональных контекстов. Морфология и синтаксис вероятностных высказываний.
Тема 2. Синонимические средства в грамматике.	Эквивалентность грамматических форм и значений. Дискурсивные грамматические средства.
<b>Разговорная практика</b>	
Тема 3. Здравоохранение и здоровье.	Система здравоохранения в Франции и России. Забота государства о здоровье граждан. Болезни и их симптомы. Гигиена и здоровый образ жизни.
Тема 4. Роль спорта в нашей жизни	Зимние виды спорта. Летние виды спорта. История Олимпийских игр. Олимпийские игры в Сочи
Тема 5. Система образования во Франции и России	Сравнительно-сопоставительный анализ схем систем образования во Франции и России. Дошкольное, начальное и среднее образование во Франции и России. Особенности высшего и профессионального образования во Франции и России. Послевузовское образование. Дополнительное образование. Система оценивания. Проблемы современного образования.
Тема 6. Экология планеты. Защита окружающей среды	Проблемы защиты окружающей среды. Глобальное потепление, парниковый эффект. Охрана растительного и животного мира, виды растительности и животных, находящиеся на грани

	исчезновения. Охрана атмосферы, водных ресурсов, природных ресурсов и ландшафтов.
Тема 7. Музыкальное искусство Франции	Выдающиеся композиторы Франции. Выдающиеся французские оперные исполнители. Современные музыкальные течения.
Тема 8. Театральное искусство Франции	История развития театра. Выдающиеся французские драматурги. Современный театр и его проблемы.
Тема 9. Французское киноискусство	История французского кинематографа. Выдающиеся деятели французского кино. Жанры кино. Проблемы современного кинематографа.
Тема 10. Французская живопись	История развития французской живописи XVII–XX веков. Выдающиеся художники Франции. Музеи изобразительного искусства Франции.
Тема 11. История архитектуры и знаменитые архитектурные памятники Франции	Современные тенденции в архитектуре Франции

## ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА

### для заочной формы обучения

#### *Практические занятия*

При работе на занятиях и выполнении самостоятельной работы рекомендуется настроиться быть внимательными и сосредоточенными. Важно много читать на иностранном языке литературных произведений в оригинале, газет и журналов и т.д. Рекомендуется посетить страну изучаемого языка. Рекомендуется провести в языковой среде как минимум полгода-год для общения с носителями языка. Рекомендуется в совершенстве освоить работу на компьютере: с программами редактирования текстов как на родном, так и иностранном языке, научиться пользоваться ресурсами Интернет.

#### *Практика устной речи.*

Все содержание мысли передается говорящим и воспринимается слушающим при помощи различных лексем и фразем, организованных посредством разнообразных грамматических конструкций в предложения-высказывания. Невозможно овладеть языком, не усвоив его грамматических особенностей, без знания определённого количества лексики и правил комбинаторики слов в потоке речи.

При работе над развитием навыков устной и письменной речи, рекомендуется особое внимание уделить следующим видам работы:

1. Тщательной работе со словарём по изучению фонетических, семантических и комбинаторных особенностей активного вокабуляра.
2. Чтению текстов заданной тематики с обязательным выписыванием и заучиванием новой лексики.
3. Составлению диалогов и монологов с использованием активного вокабуляра.
4. Просмотру и обсуждению видеофильмов, изложению их содержания в письменном виде.

В области устной речи обучающимся нужно научиться:

- Логично и последовательно излагать определенную позицию, в том числе личную.
- Делать сообщения.
- Вести беседу, в том числе деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т.д.).
- Понимать на слух собеседника/ков не только на уровне общего смысла, но и деталей.



Для этого необходимо систематически продумывать и проговаривать свои выступления. Также, большое значение имеет самоконтроль. Полезно записать свое выступление и прослушать себя. Следующие вопросы помогут вам оценить себя:

1) соответствует ли то, что я говорю теме выступления/беседы (тому, что я стараюсь доказать)?

2) Логично ли и последовательно ли изложена точка зрения?

3) Иллюстрируют ли мои примеры то, что я хочу доказать?

4) Есть ли в моей речи грамматические или лексические ошибки?

5) Как воспринимается моя речь на слух (интонация, темп, паузы и т.д.)?

Необходимо помнить, что лучший экспромт – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа или ролевая игра по прочитанному дома материалу, рекомендуется подготовиться: продумать, что и как будет сказано собеседнику, какие вопросы заданы.

При подготовке к *ролевым играм*, обучающемуся необходимо учитывать, что основным механизмом «запуска» игры является «роль» – комплекс правил и ограничений, которые принимает на себя обучающийся, желающий принять участие в игре. Игра направлена на формирование профессиональных навыков на основе опыта и личных качеств, это состязание 2-3 групп и более. Для достижения результативности в процессе проведения игры роли должны быть распределены так, чтобы руководили ими подготовленные, эрудированные участники. Можно избрать председателя-ведущего; судью, который только следит за ходом игры и соблюдением игровых правил. Механизм проведения ролевой игры: 1) подготовительный этап: (тема и сценарий; цель; характеристика исходной обстановки игрового комплекса; определение состава участников, их роли, оговаривается тема, система стимулирования; проработка со всеми участниками игры сценария, структуры игровой деятельности; 2) проведение игры: (руководитель сообщает тему игры; дается инструктаж о ходе игры); 3) проведение игры: (фиксируется эмоциональная реакция каждого играющего; руководитель излагает факты, сведения, сопоставляя их с эмоциональными реакциями играющих; осуществление игры во времени); 4) подведение итогов и разбор игры

В области чтения основное внимание уделяется совершенствованию навыка изучающего текста. Оно предполагает полное и адекватное понимание прочитанного текста, что предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями и статьями по специальности. Работая над таким текстом, рекомендуется вдумчиво и внимательно прочесть его, отмечая незнакомые слова. Посмотрев их значения по словарю, нужно выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям после каждого текста.

Задачи в области письменной речи во многом совпадают с теми, которые были рассмотрены применительно к устной речи.

При написании параграфов сочинений, эссе и т. д., необходимо помнить, что параграф – это краткий текст, состоящий из ключевого предложения (обычно первого), в котором содержится основная мысль, и последующих предложений, которые раскрывают основную мысль. Предложения должны быть логически связаны друг с другом. Трудности, которые возникают при написании эссе, связаны с 1) определением содержания (какой тезис соответствует теме эссе, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного), 2) соблюдением структуры, принятой для данного типа эссе, поддержание «равновесия» между его частями (все параграфы должны быть примерно одинаковые по объему), 3) выбором грамматических структур и лексики, в том числе специальных оборотов, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей.

Рекомендуется обязательно планировать свою работу так, чтобы можно было проверить свой параграф, эссе через какое-то время после написания его. Это позволит посмотреть на свое произведение как будто со стороны, увидеть недочеты и ошибки, незаметные во время работы над текстом.

### *Практическая грамматика.*

При работе над развитием грамматических навыков, рекомендуются следующие виды работы:

1. Тщательное изучение грамматических правил.
2. Регулярное выполнение предложенных преподавателем устных и письменных заданий.

### *Практическая фонетика*

В связи с тем, что введение фонетического материала носит теоретико-практический характер, а предъявление теоретического материала по разделам дисциплины происходит на английском языке для его последующего использования при объяснении соответствующих фонетических явлений, одной из основных трудностей для обучающихся может быть устное воспроизведение фонетических правил. Поэтому рекомендуется заучивать правила наизусть и повторять их при выполнении практических упражнений в рамках как аудиторной, так и самостоятельной работы. Т.о. формируется осознанное оперирование фонетическими явлениями.

При работе над теоретическим материалом рекомендуется использовать различные схемы и таблицы, поясняющие то или иное правило и отражающие ключевую информацию.

Овладение произносительными навыками предполагает заучивание наизусть скороговорок, диалогов в парах, текстов информационного и научного стилей. Перед заучиванием обучающимися рекомендуется выполнить имитационные, тренировочные и подстановочные упражнения, что облегчает работу обучающихся по правильному озвучиванию и запоминанию текста. Все тексты интонируются, разбираются с точки зрения интонационных особенностей стиля, отчитываются в классе с целью последующего заучивания наизусть дома и воспроизведения в классе. Все тексты сопровождаются магнитофонной записью. Работа над материалом на запоминание должна вестись регулярно в течение всей недели перед занятием.

Особое внимание при формировании рецептивных и экспрессивных фонетических навыков необходимо уделять разнообразным условно-речевым упражнениям, а также упражнениям на аудирование. В связи с этим, аудиоматериал представлен двумя разновидностями: для работы дома и в классе.

Перед практическим занятием следует просмотреть ещё раз выполненные ранее упражнения, чтобы освежить в памяти материал и предотвратить плохую презентацию подготовленных заданий. Помимо упомянутых выше рекомендаций по организации работы с материалом, неизменными условиями овладения курсом являются: - регулярное посещение занятий; - участие в творческих заданиях;

- самостоятельная работа; выполнение домашних заданий в течение недели, а не в последний день перед занятием.

### *Аудирование.*

Для того чтобы эффективно справиться с заданиями по аудированию необходимо придерживаться определенного плана работы над аудиотекстами.

1. Прежде всего, необходим этап мотивации к аудированию, положительный настрой, что позволит Вам сознательно поддерживать внимание.

2. Перед прослушиванием текста тщательно ознакомьтесь с заданием к тексту. Главной целью данного этапа является формирование установки на характер восприятия и понимания информации: полного, выборочного или общего.

3. Процесс восприятия информации облегчается если Вы ориентируетесь в коммуникативной или проблемной ситуации, к которой относится информация. Полезна антиципация (предвидение) вероятного содержания текста. Догадаться о содержании текста может помочь сама коммуникативная ситуация, иллюстрации, сопровождающие тексты учебного пособия.

4. Текст рекомендуется прослушивать два-три раза. После первого прослушивания рекомендуется отметить свои ответы, а во время второго прослушивания - сконцентрироваться на той информации, которую вы пропустили или не поняли в первый раз. При самостоятельной работе над аудированием рекомендуется третье прослушивание для самопроверки правильности выполнения заданий.

5. Если Ваше задание на общее понимание текста, например, определить, кто говорит, либо к кому обращена речь, либо место, где происходит беседа, какова основная тема текста, коммуникативные стратегии каждого собеседника и т.д. во время прослушивания обращайтесь внимание на слова и выражения, характерные для данного текста, либо данной личности. Если в задании требуется определить, к какому типу текстов принадлежат прослушанные отрывки, обратите внимание на выражения и обороты, характерные для данного типа текста. Часто достаточно услышать 1-2 выражения, чтобы правильно выполнить задание. Задания подобного типа могут также заключаться в определении стиля прослушанного текста. В этом случае обратите особое внимание на лексику и грамматические структуры, употребленные в записи.

Если в задании требуется соотнести заголовки, подзаголовки или предложения, которые подводят итог текста или его части, то, прослушав каждую часть, попробуйте кратко сформулировать главную мысль прослушанного. Это поможет быстрее подобрать заголовок/подзаголовок /итоговое предложение к данной части аудиозаписи. Помните, что заголовок, подзаголовок и т.д. должен выражать краткое содержание или формулировать главную мысль фрагмента, но излагает это другими словами, не копируя аудиотекст.

6. Если ваше задание на расположение событий и информации в том порядке, в каком она появляется в аудиозаписи - тогда сконцентрируйтесь на понимании информации и не обращайтесь внимания на причинно-следственные связи между отдельными частями аудиотекста. Особое внимание нужно обратить на предлоги, обозначающие порядок действий. Необходимо помнить, что если какое-то событие появляется в аудиозаписи позже остальных, это не значит, что оно действительно произошло позже, чем упомянутые ранее.

7. Если ваше задание - установить соответствия приведенных утверждений прослушанному тексту, внимательно прочитайте утверждения и подумайте, какого рода информация потребуется (например, цифры, время, имена собственные), чтобы установить соответствие данных утверждений. Как правило, в заданиях такого типа порядок приведенных утверждений соответствует тому порядку, в каком информация дается в записи, поэтому утверждения можно читать и во время прослушивания записи. В заданиях такого типа может быть и третий вариант - «Нет информации». В этом случае помните, что неверное предложение содержит информацию, которая противоречит записанному тексту, а вариант «Нет информации» означает, что в тексте записи ничего не говорится по этому поводу. При прослушивании обратите внимание на отрицательные предложения, поскольку правильный ответ часто имеет форму утвердительного предложения, которое включает слово, противоположное по значению тому, что прозвучало в записи.

8. Для выполнения заданий на множественный выбор, перед тем как прослушать запись, прочитайте только вопросы заданий, без предложенных вариантов ответа. Если вопрос состоит из одного или нескольких слов, не образующих полного предложения, прочитайте вопросы вместе с предложенными вариантами ответов. Во время прослушивания в первый раз отметьте возможные варианты ответа. Затем, перед вторым прослушиванием, внимательно прочитайте предложенные варианты ответа и выберите тот, который, по вашему мнению, подходит более других.

#### Тема 1 Модальность высказывания

Лексико-грамматические способы выражения эмоциональных состояний говорящего. Грамматика интенциональных контекстов. Морфология и синтаксис вероятностных высказываний.

#### **Основная литература<sup>1</sup>**

Речевая практика французского языка [Электронный ресурс] : сборник текстов / . — Электрон. текстовые данные. — М. : Российская между-народ-ная академия туризма, Университетская книга, 2017. — 128 с. – ЭБС «IPRsmart». — 978-5-98699-214-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70540.html>

Скорик Л.Г. Французский язык [Электронный ресурс] : практикум по развитию навыков устной речи / Л.Г. Скорик. — Электрон. текстовые дан-ные. — М. : Московский

---

<sup>1</sup> Из ЭБС

педагогический государственный университет, 2017. — 296 с. – ЭБС «IPRsmart». 978-5-4263-0519-9. — Режим до-ступа: <http://www.iprbookshop.ru/75965.html>

### ***Дополнительная литература***

Мосиенко Л.В. Лексикология французского языка. Теория и практика [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л.В. Мосиенко. — Электрон. тек-стовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 126 с. – ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7410-1537-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69908.html>

Тема 2 Синонимические средства в грамматике

Эквивалентность грамматических форм и значений. Дискурсивные грамматические средства

### ***Основная литература***

Речевая практика французского языка [Электронный ресурс] : сборник текстов / . — Электрон. текстовые данные. — М. : Российская между-народ-ная академия туризма, Университетская книга, 2017. — 128 с. – ЭБС «IPRsmart». — 978-5-98699-214-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70540.html>

Скорик Л.Г. Французский язык [Электронный ресурс] : практикум по развитию навыков устной речи / Л.Г. Скорик. — Электрон. текстовые дан-ные. — М. : Московский педагогический государственный университет, 2017. — 296 с. – ЭБС «IPRsmart». 978-5-4263-0519-9. — Режим до-ступа: <http://www.iprbookshop.ru/75965.html>

### ***Дополнительная литература***

Мосиенко Л.В. Лексикология французского языка. Теория и практика [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л.В. Мосиенко. — Электрон. тек-стовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 126 с. – ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7410-1537-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69908.html>

Тема 3 Здравоохранение и здоровье

Система здравоохранения в Франции и России. Забота государства о здоровье граждан. Болезни и их симптомы. Гигиена и здоровый образ жизни

### ***Основная литература***

Речевая практика французского языка [Электронный ресурс] : сборник текстов / . — Электрон. текстовые данные. — М. : Российская между-народ-ная академия туризма, Университетская книга, 2017. — 128 с. – ЭБС «IPRsmart». — 978-5-98699-214-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70540.html>

Скорик Л.Г. Французский язык [Электронный ресурс] : практикум по развитию навыков устной речи / Л.Г. Скорик. — Электрон. текстовые дан-ные. — М. : Московский педагогический государственный университет, 2017. — 296 с. – ЭБС «IPRsmart». 978-5-4263-0519-9. — Режим до-ступа: <http://www.iprbookshop.ru/75965.html>

### ***Дополнительная литература***

Мосиенко Л.В. Лексикология французского языка. Теория и практика [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л.В. Мосиенко. — Электрон. тек-стовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 126 с. – ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7410-1537-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69908.html>

Тема 4 Роль спорта в нашей жизни

Зимние виды спорта. Летние виды спорта. История Олимпийских игр. Олимпийские игры в Сочи

### **Основная литература**

Речевая практика французского языка [Электронный ресурс] : сборник текстов / . — Электрон. текстовые данные. — М. : Российская между-народ-ная академия туризма, Университетская книга, 2017. — 128 с. — ЭБС «IPRsmart». — 978-5-98699-214-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70540.html>

Скорик Л.Г. Французский язык [Электронный ресурс] : практикум по развитию навыков устной речи / Л.Г. Скорик. — Электрон. текстовые дан-ные. — М. : Московский педагогический государственный университет, 2017. — 296 с. — ЭБС «IPRsmart». 978-5-4263-0519-9. — Режим до-ступа: <http://www.iprbookshop.ru/75965.html>

### **Дополнительная литература**

Мосиенко Л.В. Лексикология французского языка. Теория и практика [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л.В. Мосиенко. — Электрон. тек-стовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 126 с. — ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7410-1537-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69908.html>

#### Тема 5 Система образования во Франции и России

Сравнительно-сопоставительный анализ схем систем образования во Франции и России. Дошкольное, начальное и среднее образование о Франции и России. Особенности высшего и профессионального образования во Франции и России. Послевузовское образование. Дополнительное образование. Система оценивания. Проблемы современного образования.

### **Основная литература**

Речевая практика французского языка [Электронный ресурс] : сборник текстов / . — Электрон. текстовые данные. — М. : Российская между-народ-ная академия туризма, Университетская книга, 2017. — 128 с. — ЭБС «IPRsmart». — 978-5-98699-214-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70540.html>

Скорик Л.Г. Французский язык [Электронный ресурс] : практикум по развитию навыков устной речи / Л.Г. Скорик. — Электрон. текстовые дан-ные. — М. : Московский педагогический государственный университет, 2017. — 296 с. — ЭБС «IPRsmart». 978-5-4263-0519-9. — Режим до-ступа: <http://www.iprbookshop.ru/75965.html>

### **Дополнительная литература**

Мосиенко Л.В. Лексикология французского языка. Теория и практика [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л.В. Мосиенко. — Электрон. тек-стовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 126 с. — ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7410-1537-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69908.html>

#### Тема 6 Экология планеты. Защита окружающей среды

Проблемы защиты окружающей среды. Глобальное потепление, парниковый эффект. Охрана растительного и животного мира, виды растительности и животных, находящиеся на грани исчезновения. Охрана атмосферы, водных ресурсов, природных ресурсов и ландшафтов

### **Основная литература**

Речевая практика французского языка [Электронный ресурс] : сборник текстов / . — Электрон. текстовые данные. — М. : Российская между-народ-ная академия туризма, Университетская книга, 2017. — 128 с. — ЭБС «IPRsmart». — 978-5-98699-214-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70540.html>

Скорик Л.Г. Французский язык [Электронный ресурс] : практикум по развитию навыков устной речи / Л.Г. Скорик. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский педагогический государственный университет, 2017. — 296 с. — ЭБС «IPRsmart». 978-5-4263-0519-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/75965.html>

### ***Дополнительная литература***

Мосиенко Л.В. Лексикология французского языка. Теория и практика [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л.В. Мосиенко. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 126 с. — ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7410-1537-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69908.html>

Тема 7 Музыкальное искусство Франции

Выдающиеся композиторы Франции. Выдающиеся французские оперные исполнители. Современные музыкальные течения

### ***Основная литература***

Речевая практика французского языка [Электронный ресурс] : сборник текстов / . — Электрон. текстовые данные. — М. : Российская международная академия туризма, Университетская книга, 2017. — 128 с. — ЭБС «IPRsmart». — 978-5-98699-214-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70540.html>

Скорик Л.Г. Французский язык [Электронный ресурс] : практикум по развитию навыков устной речи / Л.Г. Скорик. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский педагогический государственный университет, 2017. — 296 с. — ЭБС «IPRsmart». 978-5-4263-0519-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/75965.html>

### ***Дополнительная литература***

Мосиенко Л.В. Лексикология французского языка. Теория и практика [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л.В. Мосиенко. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 126 с. — ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7410-1537-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69908.html>

Тема 8 Театральное искусство Франции

История развития театра. Выдающиеся французские драматурги. Современный театр и его проблемы

### ***Основная литература***

Речевая практика французского языка [Электронный ресурс] : сборник текстов / . — Электрон. текстовые данные. — М. : Российская международная академия туризма, Университетская книга, 2017. — 128 с. — ЭБС «IPRsmart». — 978-5-98699-214-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70540.html>

Скорик Л.Г. Французский язык [Электронный ресурс] : практикум по развитию навыков устной речи / Л.Г. Скорик. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский педагогический государственный университет, 2017. — 296 с. — ЭБС «IPRsmart». 978-5-4263-0519-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/75965.html>

### ***Дополнительная литература***

Мосиенко Л.В. Лексикология французского языка. Теория и практика [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л.В. Мосиенко. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 126 с. — ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7410-1537-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69908.html>

## Тема 9 Французские киноискусство

История французского кинематографа. Выдающиеся деятели французского кино. Жанры кино. Проблемы современного кинематографа

### **Основная литература**

Речевая практика французского языка [Электронный ресурс] : сборник текстов / . — Электрон. текстовые данные. — М. : Российская между-народ-ная академия туризма, Университетская книга, 2017. — 128 с. – ЭБС «IPRsmart». — 978-5-98699-214-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70540.html>

Скорик Л.Г. Французский язык [Электронный ресурс] : практикум по развитию навыков устной речи / Л.Г. Скорик. — Электрон. текстовые дан-ные. — М. : Московский педагогический государственный университет, 2017. — 296 с. – ЭБС «IPRsmart». 978-5-4263-0519-9. — Режим до-ступа: <http://www.iprbookshop.ru/75965.html>

### **Дополнительная литература**

Мосиенко Л.В. Лексикология французского языка. Теория и практика [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л.В. Мосиенко. — Электрон. тек-стовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 126 с. – ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7410-1537-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69908.html>

## Тема 10 Французская живопись

История развития французской живописи XVII–XX веков. Выдающиеся художники Франции. Музеи изобразительного искусства Франции

### **Основная литература**

Речевая практика французского языка [Электронный ресурс] : сборник текстов / . — Электрон. текстовые данные. — М. : Российская между-народ-ная академия туризма, Университетская книга, 2017. — 128 с. – ЭБС «IPRsmart». — 978-5-98699-214-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70540.html>

Скорик Л.Г. Французский язык [Электронный ресурс] : практикум по развитию навыков устной речи / Л.Г. Скорик. — Электрон. текстовые дан-ные. — М. : Московский педагогический государственный университет, 2017. — 296 с. – ЭБС «IPRsmart». 978-5-4263-0519-9. — Режим до-ступа: <http://www.iprbookshop.ru/75965.html>

### **Дополнительная литература**

Мосиенко Л.В. Лексикология французского языка. Теория и практика [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л.В. Мосиенко. — Электрон. тек-стовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 126 с. – ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7410-1537-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69908.html>

Тема 11 История архитектуры и знаменитые архитектурные памятники Франции  
Современные тенденции в архитектуре Франции

### **Основная литература**

Речевая практика французского языка [Электронный ресурс] : сборник текстов / . — Электрон. текстовые данные. — М. : Российская между-народ-ная академия туризма, Университетская книга, 2017. — 128 с. – ЭБС «IPRsmart». — 978-5-98699-214-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70540.html>

Скорик Л.Г. Французский язык [Электронный ресурс] : практикум по развитию навыков устной речи / Л.Г. Скорик. — Электрон. текстовые дан-ные. — М. : Московский педагогический государственный университет, 2017. — 296 с. – ЭБС «IPRsmart». 978-5-4263-0519-9. — Режим до-ступа: <http://www.iprbookshop.ru/75965.html>

## Дополнительная литература

Мосиенко Л.В. Лексикология французского языка. Теория и практика [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л.В. Мосиенко. — Электрон. тек-стовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 126 с. — ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7410-1537-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69908.html>

### РАЗДЕЛ 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В соответствии с требованиями п. 7.3 ФГОС ВО в целях реализации компетентностного подхода в учебном процессе дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» предусматривается широкое использование активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой. Обсуждение проблем, выносимых на занятия, происходит не столько в традиционной форме контроля текущих знаний, сколько в форме дискуссий, ориентированных на творческое осмысление обучающимися наиболее сложных и интересных вопросов современной им жизни. Помимо текстов для чтения и аудирования, представленных в основном учебном пособии, для ознакомления и обсуждения обучающимся предлагаются дополнительные тексты, способствующие расширению общекультурного кругозора и формированию компетенций, а также дополнительные коммуникативные задания.

Таблица 5.1

#### Интерактивные образовательные технологии, используемые на аудиторных практических занятиях

##### Заочная форма обучения

Наименование тем	Используемые образовательные технологии	часы
Тема 1. Модальность высказывания.	Мини-диалоги.	1
Тема 2. Синонимические средства в грамматике	Обсуждение.	2
Тема 3. Здоровоохранение и здоровье.	Интервью. Мини-диалоги.	2
Тема 4. Роль спорта в нашей жизни	Самопрезентация. Ролевые игры. Дискуссионное обсуждение.	2
Тема 5. Система образования во Франции и России	Сбор информации в Интернет. Подготовка сообщений на заданную тему. Обмен мнениями. Дискуссионный клуб в формате видео-конференции.	2
Тема 6. Экология планеты. Защита окружающей среды	Подготовка диджитал мини-репортажей и экскурсов. Дискуссионный саммит.	1
Тема 7. Музыкальное искусство Франции.	Эссе на заданную тему. «Круглый стол».	2
Тема 8. Театральное искусство Франции.	Подготовка мини-репортажей и экскурсов.	2
Тема 9. Французское киноискусство.	Мини-диалоги. Обсуждение-саммит по .	2
Тема 10. Французская живопись	Сбор информации. Обмен мнениями.	2
Тема 11. История архитектуры и знаменитые архитектурные памятники	Мини-диалоги. Доклады на заданную тему. Дискуссия. «Круглый стол».	2



Франции		
---------	--	--

### Практикум

**Кейс 1.** Мысленное экспериментирование (видение причинно-следственных связей). Фраза «Представьте себе, что...» \_\_\_\_\_ далее следует тематика кейсового задания.

**Кейс 2.** «Метод мозгового штурма» - кейсовое задание для обучающихся на тему «Здоровый образ жизни» с применением мультимедиа.

### РАЗДЕЛ 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Наряду с проведением практических занятий неотъемлемым элементом учебного процесса является *самостоятельная работа*. При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, развиваются теоретические способности, столь важные для успешной подготовки и защиты выпускной работы. Формы самостоятельной работы обучающихся могут быть разнообразными. Самостоятельная работа обучающихся включает: повторение грамматики и выполнение упражнений, изучение представленного на изучаемом языке материала в Интернете, чтение текстов, их оценку, обсуждение и рецензирование; ответы на контрольные вопросы; само тестирование. Выполнение всех видов самостоятельной работы увязывается с изучением конкретных тем.

Таблица 6.1

#### Самостоятельная работа

Наименование тем	Вопросы и задания, выносимые на самостоятельное изучение
Темы: Тема 1. Модальность высказывания. Тема 2. Синонимические средства в грамматике.	а) Отработка предписанных фонетических упражнений, заучивание наизусть заданных стихотворений и сегментов текста для закрепления правильной интонации и мелодики предложения. б) Подборка дополнительной лексики по заданной теме. в) Подготовка презентаций, написание эссе на заданную тему. г) Поиск дополнительной информации на заданную тему. Подготовка к участию в обсуждении.
Темы: Тема 3. Здравоохранение и здоровье. Тема 4. Роль спорта в нашей жизни	а) Отработка предписанных фонетических упражнений, заучивание наизусть заданных стихотворений и сегментов текста для закрепления правильной интонации и мелодики предложения. б) Подборка дополнительной лексики по заданной теме. в) Подготовка презентаций, написание эссе на заданную тему. г) Поиск дополнительной информации на заданную тему. Подготовка к участию в обсуждении.
Темы: Тема 5. Система образования во Франции и России Тема 6. Экология планеты. Защита окружающей среды	а) Отработка предписанных фонетических упражнений, заучивание наизусть заданных стихотворений и сегментов текста для закрепления правильной интонации и мелодики предложения. б) Подборка дополнительной лексики по заданной теме. в) Подготовка презентаций, написание эссе на заданную тему. г) Поиск дополнительной информации на заданную тему. Подготовка к участию в обсуждении, дискуссиях, ролевых играх.
Темы: Тема 7. Музыкальное искусство Франции Тема 8. Театральное искусство Франции	а) Подборка дополнительной лексики по заданной теме. б) Подготовка презентаций, написание эссе на заданную тему. в) Поиск дополнительной информации на заданную тему. г) Написание сочинения на заданную тему. Подготовка к участию в обсуждении, дискуссиях, ролевых играх.

Наименование тем	Вопросы и задания, выносимые на самостоятельное изучение
Тема 9. Французское киноискусство Тема 10. Французская живопись Тема 11. История архитектуры и знаменитые архитектурные памятники Франции	д) Анализ литературных произведений, входящих в курс домашнего чтения. Поиск дополнительной информации об авторе произведения и об описываемых событиях.

### 6.1 Темы эссе<sup>2</sup>

1. Курение должно быть запрещено.
2. Путешествие за границу помогает понять вашу собственную страну.
3. Рост городов вреден для окружающей среды.
4. Технический прогресс вреден для человечества.
5. Самое важное в жизни - это здоровье.
6. Самое важное в жизни - это любовь.
7. Взаимодействие в социальных сетях важно для современных подростков.
8. Самое важное в жизни - это семья.
9. Самое важное в жизни - это работа.
10. Школьные одноклассники заводят лучших друзей.
11. Легче заводить друзей, чтобы их сохранить.
12. Цирк - лучшее развлечение для детей.
13. Детство - самый безопасный период человеческой жизни.
14. Учащиеся старших классов должны изучать только те предметы, которые они выбирают.
15. Некоторые люди думают, что русский легче учить, чем английский.
16. Лучше читать книгу, чем смотреть ее экранную версию.
17. Следование модным тенденциям - пустая трата времени и денег.
18. Музыка это то, что отвлекает людей от их повседневной рутины.
19. В эпоху цифровых технологий музеи по-прежнему важны.
20. Учитель всегда должен быть строгим.
21. Организованные путешествия не так интересны, как самостоятельные путешествия.
22. Занятия спортом помогают снять стресс.
23. Наличие дома компьютера поможет детям получить лучшее образование.

### 6.2. Примерные практические задания для самостоятельной работы

I. Прочтите I и II части текста, пользуясь словарем, сделай перевод и пересказ текста.

I. La nature de l'économie Quoi de plus naturel, pour découvrir la nature de la science économique, que de s'adresser aux grands économistes. Ils mettent l'accent sur les aspects dominants de leur époque. Cependant, dans leur ensemble, ils mettent l'accent sur les notions de besoin, de rareté et de choix rationnel. Celles-ci sont alors à situer, aujourd'hui, dans les formes d'organisation économique.

II. Les besoins La vie physiologique, la vie sociale et personnelle exigent que des besoins soient identifiés puis satisfaits. Ceux-ci, souvent assimilés aux désirs, peuvent être individuels ou collectifs, variables dans le temps et dans l'espace et sont illimités quant à leur nombre. Diverses

<sup>2</sup> Перечень тем не является исчерпывающим. Обучающийся может выбрать другую тему по согласованию с преподавателем

classifications des besoins ont été proposées. L'une d'entre elles distingue les besoins primaires (faim, soif, vêtement, etc), secondaires ce qui est nécessaire mais non indispensable à la survie (lecture, loisirs...), tertiaires (loisirs, santé, transport, voyages, etc.) et même quaternaires (information, culture, épanouissement, etc.) La classification de Maslow décrit les besoins sous la forme d'un empilement pyramidal; ceux de la catégorie inférieure doivent être d'abord satisfaits pour qu'apparaissent les suivants. Cette hiérarchie se présente ainsi: 5. besoins d'accomplissement personnel, 4. besoins d'affirmation de son statut, 3. besoins affectifs, 2. besoins de sécurité, 1. besoins physiologiques.

III. Les besoins varient dans le temps et dans l'espace en fonction des conditions locales offertes par les différents pays (climat, altitude, richesses naturelles, etc.), des structures sociales et du niveau de développement (par exemple, pour voyager, il faut des moyens de transport). Dans le temps, les nouvelles technologies, les modes, les comportements sociaux font apparaître de nouveaux besoins, comme, par exemple, ceux de santé et de loisirs. Pour un individu isolé, chaque besoin peut être assouvi, mais les besoins sont par nature illimités et, globalement, tous ne peuvent être satisfaits. Dans les sociétés occidentales, leur satisfaction est limitée par le revenu des individus, qui lui-même dépend de la quantité de biens et services produits. Ainsi, une enquête de l'I.N.S.E.E.2 a montré que, quel que soit le niveau de revenu des ménages, ceux-ci évaluaient à 30% l'insuffisance de revenu qui aurait pu leur permettre d'assouvir les besoins insatisfaits.

**РАЗДЕЛ 7. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ (ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ) ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

7.1 В процессе освоения учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» для оценивания сформированности требуемых компетенций используются оценочные средства, представленные в таблице 7.1.

*Таблица 7.1*

**ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ В СООТНОШЕНИИ С ОЦЕНОЧНЫМИ СРЕДСТВАМИ**

<b>Планируемые результаты, характеризующие этапы формирования компетенции</b>	<b>Содержание учебного материала</b>	<b>Примеры контрольных вопросов и заданий для оценки знаний, умений, владений</b>	<b>Методы / средства контроля</b>
<b>ПК-1 Способен осуществлять устный последовательный перевод</b>			
<b>ИПК 1.1</b> <b>Знать:</b> специализированные информационно-справочные системы; способы быстрого запоминания новой лексики; теория устного перевода; теория и практика межкультурной коммуникации;	Тема 3. Здоровоохранение и здоровье. Тема 4. Роль спорта в нашей жизни Тема 5. Система образования во Франции и России Тема 6. Экология планеты. Защита окружающей среды	Система здравоохранения в Франции и России. Забота государства о здоровье граждан. Болезни и их симптомы. Гигиена и здоровый образ жизни. Зимние виды спорта. Летние виды спорта. История Олимпийских игр. Олимпийские игры в Сочи Сравнительно-	темы эссе (1-23) <b>вопросы задания к (зачету)</b> 2 Чтение адаптированного текста обиходно-бытового характера на французском

<p>варианты и социолекты рабочих языков переводчика; терминология предметной области перевода; система переводческой скорописи; технологии проведения протокольных мероприятий; профессиональная этика; экстралингвистическая информация в соответствующей области знаний; деловой этикет.</p> <p><b>ИПК 1.2</b></p> <p><b>Уметь:</b> определять тематическую область исходного сообщения; систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; переводить с одного языка на другой; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; быстро переходить с одного языка на другой; применять переводческую скоропись; использовать специфические технические коммуникативные средства (графики, диаграммы, схемы); использовать коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах; применять навыки публичных</p>		<p>сопоставительный анализ схем систем образования во Франции и России</p>	<p>языке объемом 1 100 п. зн.</p> <p>3. Беседа на французском языке по одной из пройденных тем разговорной практики.</p> <p><b>вопросы задания к экзамену 1.</b></p>
---	--	--	--

<p>выступлений; пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода. <b>ИПК 1.3</b> <b>Владеть:</b> поиск необходимой информации по заданной тематике перевода; составление локального тематического словаря; осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации.</p>			
<p><b>ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</b></p>			
<p><b>ИПК 2.1</b> <b>Знать:</b> предметная область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; специальная теория перевода; частная теория перевода; терминология предметной области перевода; технологии памяти переводов; системы управления качеством перевода; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода; профессиональная этика; нормативные правовые акты в части, касающейся профессионального перевода и локализации программного обеспечения. <b>ИПК 2.2</b> <b>Уметь:</b> находить, анализировать и</p>	<p>Тема 7. Музыкальное искусство Франции Тема 8. Театральное искусство Франции Тема 9. Французское киноискусство Тема 10. Французская живопись Тема 11. История архитектуры и знаменитые архитектурные памятники Франции</p>	<p>. Дошкольное, начальное и среднее образование во Франции и России. Особенности высшего и профессионального образования во Франции и России. Послевузовское образование. Дополнительное образование. Система оценивания. Проблемы современного образования. Проблемы защиты окружающей среды. Глобальное потепление, парниковый эффект.</p>	<p>темы эссе (1-23) <b>вопросы задания к (зачету)</b> 2 Чтение адаптированн ого текста обиходно- бытового характера на французском языке объемом 1 100 п. зн. 3. Беседа на французском языке по одной из пройденных тем разговорной практики. <b>вопросы задания к экзамену 1.</b></p>

<p>классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; планировать временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; использовать программно-аппаратные средства локализации программного обеспечения; переводить с одного языка на другой письменно; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода руководств по фирменному стилю; применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и локализации программного обеспечения.</p> <p><b>ИПК 2.3</b>  <b>Владеть:</b>  предпереводческий анализ исходного текста и переводческого</p>			
--	--	--	--

<p>задания; подготовка в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; осуществление межъязыкового и межкультурного перевода письменно; постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений; проверка качества перевода и его соответствия переводческому заданию.</p>			
--	--	--	--

## 7.2 Примерные вопросы задания к промежуточной аттестации (зачету/экзамену)

### 7.2.1 Примерные вопросы задания к промежуточной аттестации зачету

1. Перевод с русского языка на французский отдельных предложений и мини-диалогов объемом 1 300 п. зн.
2. Чтение адаптированного текста обиходно-бытового характера на французском языке объемом 1 100 п. зн.
3. Беседа на французском языке по одной из пройденных тем разговорной практики.

### 7.2.2 Примерные вопросы задания к промежуточной аттестации экзамену

1. Перевод с русского языка на французский отдельных предложений и мини-диалогов объемом 2500 п. зн.
  2. Чтение, перевод и пересказ на французском языке адаптированного текста обиходно-разговорного или общественно-политического характера объемом 2000 п. зн.
  3. Беседа на французском языке по одной из пройденных тем разговорной практики.
- На подготовку к устному экзамену отводится 40 мин.

## 7.3. Примерные тестовые задания для контроля (мониторинга) качества усвоения материала

### Вариант 1

I. Choisissez la réponse correcte. Vrai ou faux

- 1 La France est ouverte sur la mer Baltique.  
 A Vrai  
 B faux
- 2 Les tribus celtes sont arrivés des régions danubiennes.  
 A Vrai  
 B faux
- 3 La France a pour voisin l'Espagne au nord.  
 A Vrai  
 B faux
- 4 Le plus grand fleuve français est la Seine.  
 A Vrai  
 B faux
- 5 Le substrat du français est le gaulois.  
 A Vrai  
 B faux
- 6 Le français dérive du dialecte francien.  
 A Vrai  
 B faux
- 7 Dans le midi de la France on parle le breton et le gallo.  
 A Vrai  
 B faux
- 8 L'Occitanie est connue par les troubadours.  
 A Vrai  
 B faux

### Вариант 2

Complétez les phrases suivantes en entourant la bonne réponse

- 1 Les Alpes sont  
 a) les massifs anciens  
 b) les chaînes récentes c) les bassins  
 sédimentaires
- 2 Le domaine semi-continental est caractérisé par  
 a) l'été chaud et sec  
 b) l'été chaud et orageux c) l'été frais
- 3 Le fleuve qui a 525 km de longueur, c'est  
 a) la Loire  
 b) le Rhône  
 c) la Garonne
- 4 La Gaule a subi l'invasion des Normands  
 e  
 e  
 e  
 a) au X siècle  
 b) dès le V siècle  
 c) au XVI siècle
- 5 Les plus anciens témoignages littéraires du français datent  
 e  
 e  
 e  
 a) du XIII siècle b) du VIII siècle c) IV siècle
- 6 Dans une partie du Centre et du Midi de la France s'est conservé  
 a) l'occitan  
 b) le breton  
 c) le flamand



## 7.4. Описание показателей и критериев оценивания сформированности компетенций на различных этапах их формирования; шкалы и процедуры оценивания

### 7.4.1. Вопросы и заданий для текущей и промежуточной аттестации

При оценке знаний учитывается уровень сформированности компетенций:

1. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировок основных понятий и закономерностей.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
3. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
4. Умение связать теорию с практикой.
5. Умение делать обобщения, выводы.

Таблица 7.4.1.1

#### Шкала оценивания на экзамене

Оценка	Критерии выставления оценки
Отлично	Обучающийся должен: - продемонстрировать глубокое и прочное усвоение знаний программного материала; - исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно изложить теоретический материал; - правильно формулировать определения; - продемонстрировать умения самостоятельной работы с литературой;  - уметь сделать выводы по излагаемому материалу.
Хорошо	Обучающийся должен: - продемонстрировать достаточно полное знание программного материала; - продемонстрировать знание основных теоретических понятий; достаточно последовательно, грамотно и логически стройно излагать материал; - продемонстрировать умение ориентироваться в литературе;  - уметь сделать достаточно обоснованные выводы по излагаемому материалу.
Удовлетворительно	Обучающийся должен: - продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины; - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;  - знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.
Неудовлетворительно	Обучающийся демонстрирует: - незнание значительной части программного материала;

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- не владение понятийным аппаратом дисциплины;</li> <li>- существенные ошибки при изложении учебного материала;</li> <li>- неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;</li> <li>- неумение делать выводы по излагаемому материалу.</li> </ul>
--	---

Таблица 7.4.1.2

### Шкала оценивания на зачете

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	Обучающийся должен: <ul style="list-style-type: none"> <li>- продемонстрировать общее знание изучаемого материала;</li> <li>- показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины;</li> <li>- уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;</li> <li>- знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.</li> </ul>
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует: <ul style="list-style-type: none"> <li>- незнание значительной части программного материала;</li> <li>- не владение понятийным аппаратом дисциплины;</li> <li>- существенные ошибки при изложении учебного материала;</li> <li>- неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;</li> <li>- неумение делать выводы по излагаемому материалу.</li> </ul>

### 7.4.2. Письменной работы (эссе)

При оценке учитывается:

1. Правильность оформления
2. Уровень сформированности компетенций.
3. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
5. Логика, структура и грамотность изложения письменной работы.
6. Полнота изложения материала (раскрытие всех вопросов)
7. Использование необходимых источников.
8. Умение связать теорию с практикой.
9. Умение делать обобщения, выводы.

Таблица 7.4.2.

### Шкала оценивания эссе

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	Обучающийся должен:

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- продемонстрировать общее знание изучаемого материала;</li> <li>- показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины;</li> <li>- уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;</li> <li>- знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.</li> </ul>
Не зачтено	<p>Обучающийся демонстрирует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- незнание значительной части программного материала;</li> <li>- не владение понятийным аппаратом дисциплины;</li> <li>- существенные ошибки при изложении учебного материала;</li> <li>- неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;</li> <li>- неумение делать выводы по излагаемому материалу</li> </ul>

### 7.4.3. Тестирование

Таблица 7.4.3

### Шкала оценивания

Оценка	Критерии выставления оценки
Отлично	Количество верных ответов в интервале: 71-100%
Хорошо	Количество верных ответов в интервале: 56-70%
Удовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 41-55%
Неудовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 0-40%
Зачтено	Количество верных ответов в интервале: 41-100%
Не зачтено	Количество верных ответов в интервале: 0-40%

### 7.5. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ.

**Качество знаний** характеризуется способностью обучающегося точно, структурированно и уместно воспроизводить информацию, полученную в процессе освоения дисциплины, в том виде, в котором она была изложена в учебном издании или преподавателем.

**Умения**, как правило, формируются на занятиях семинарского типа. Задания, направленные на оценку умений, в значительной степени требуют от обучающегося проявления стереотипности мышления, т.е. способности выполнить работу по образцам, с которыми он работал в процессе обучения. Преподаватель же оценивает своевременность и правильность выполнения задания.

**Навыки** - это умения, развитые и закрепленные осознанным самостоятельным трудом. Навыки формируются при самостоятельном выполнении обучающимися практико-ориентированных заданий, моделирующих решение им производственных и социокультурных задач в соответствующей области профессиональной деятельности, как правило, при выполнении домашних заданий, курсовых проектов (работ), научно-исследовательских работ, прохождении практик, при работе индивидуально или в составе группы и т.д. При этом обучающийся поставлен в условия, когда он вынужден самостоятельно (творчески) искать пути и средства для разрешения поставленных задач, самостоятельно планировать свою работу и анализировать ее результаты, принимать определенные решения в рамках своих полномочий, самостоятельно выбирать аргументацию и нести ответственность за проделанную работу, т.е. проявить владение навыками. Взаимодействие с преподавателем осуществляется периодически по завершению определенных этапов работы и проходит в виде консультаций. При оценке владения навыками преподавателем оценивается не только правильность решения выполненного задания, но и способность (готовность) обучающегося решать подобные практико-ориентированные задания самостоятельно (в перспективе за стенами вуза) и, главным образом, способность обучающегося обосновывать и аргументировать свои решения и предложения. **Устный опрос** - это процедура, организованная как специальная беседа преподавателя с группой обучающихся (фронтальный опрос) или с отдельными обучающимися (индивидуальный опрос) с целью оценки сформированности у них основных понятий и усвоения учебного материала.

**Тесты** являются простейшей формой контроля, направленная на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест может предоставлять возможность выбора из перечня ответов; один или несколько правильных ответов.

**Практические занятия** - реализуют дидактический принцип связи теории с практикой и ориентированы на решение следующих задач: углубление, закрепление и конкретизацию знаний, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы; формирование практических умений и навыков, необходимых в будущей профессиональной деятельности; развитие умений наблюдать и объяснять явления, изучаемые; развития самостоятельности. На практических занятиях преподаватель организует детальное рассмотрение обучающимися отдельных теоретических положений учебной дисциплины и формирует умения и навыки их практического применения путем выполнения соответствия поставленных задач.

## РАЗДЕЛ 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1. Методические рекомендации по написанию эссе

**Эссе** (от французского *essai* – опыт, набросок) – жанр научно-публицистической литературы, сочетающей подчеркнуто-индивидуальную позицию автора по конкретной проблеме.

Главными особенностями, которые характеризуют эссе, являются следующие положения:

- собственная позиция обязательно должна быть аргументирована и подкреплена ссылками на источники, авторитетные точки зрениями и базироваться на фундаментальной науке. Небольшой объем (4–6 страниц), с оформленным списком литературы и сносками на ее использование;
- стиль изложения – научно-исследовательский, требующий четкой, последовательной и логичной системы доказательств; может отличаться образностью, оригинальностью, афористичностью, свободным лексическим составом языка;

- исследование ограничивается четкой, лаконичной проблемой с выявлением противоречий и разрешением этих противоречий в данной работе.

### **8.2. Методические рекомендации по использованию кейсов**

*Кейс-метод (Case study)* – метод анализа реальной ситуации, описание которой одновременно отражает не только какую-либо практическую проблему, но и актуализирует определенный комплекс знаний, который необходимо усвоить при разрешении данной проблемы. При этом сама проблема не имеет однозначных решений.

Кейс как метод оценки компетенций должен удовлетворять следующим требованиям:

- соответствовать четко поставленной цели создания;
- иметь междисциплинарный характер;
- иметь достаточный объем первичных и статистических данных;
- иметь соответствующий уровень сложности, иллюстрировать типичные ситуации, иметь актуальную проблему, позволяющую применить разнообразные методы анализа при поиске решения, иметь несколько решений.

Кейс-метод оказывает содействие развитию умения решать проблемы с учетом конкретных условий и при наличии фактической информации. Он развивает такие квалификационные характеристики, как способность к проведению анализа и диагностики проблем, умение четко формулировать и высказывать свою позицию, умение общаться, дискутировать, воспринимать и оценивать информацию, которая поступает в вербальной и невербальной форме.

### **8.3. Требования к компетентностно-ориентированным заданиям для демонстрации выполнения профессиональных задач**

Компетентностно-ориентированное задание – это всегда практическое задание, выполнение которого нацелено на демонстрацию доказательств наличия у обучающихся компетенций, знаний, умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности.

Компетентностно-ориентированные задания бывают разных видов:

- направленные на подготовку конкретного практико-ориентированного продукта (анализ документов, текстов, критика, разработка схем и др.);
- аналитического и диагностического характера, направленные на анализ различных аспектов и проблем;
- связанные с выполнением основных профессиональных функций (выполнение конкретных действий в рамках вида профессиональной деятельности, например формулирование целей миссии, и т. п.).

## **РАЗДЕЛ 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Основная литература<sup>3</sup>**

Речевая практика французского языка [Электронный ресурс] : сборник текстов / . — Электрон. текстовые данные. — М. : Российская между-народ-ная академия туризма, Университетская книга, 2017. — 128 с. – ЭБС «IPRsmart». — 978-5-98699-214-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70540.html>

Скорик Л.Г. Французский язык [Электронный ресурс] : практикум по развитию навыков устной речи / Л.Г. Скорик. — Электрон. текстовые дан-ные. — М. : Московский педагогический государственный университет, 2017. — 296 с. – ЭБС «IPRsmart». 978-5-4263-0519-9. — Режим до-ступа: <http://www.iprbookshop.ru/75965.html>

---

<sup>3</sup> Из ЭБС

## **Дополнительная литература<sup>4</sup>**

Мосиенко Л.В. Лексикология французского языка. Теория и практика [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л.В. Мосиенко. — Электрон. тек-стовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 126 с. – ЭБС «IPRsmart». — 978-5-7410-1537-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69908.html>

## **Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

### **Интернет-ресурсы, современные профессиональные базы данных, информационно-справочные и поисковые системы**

#### **Интернет-ресурсы**

<http://www.iprbookshop.ru> ЭБС «IPRsmart»

<http://www.rsl.ru> – Российская государственная библиотека.

#### **Современные профессиональные базы данных**

<http://pravo.gov.ru/> Официальный интернет-портал правовой информации

<http://www.nlr.ru/> Российская национальная библиотека.

<http://www.bbbook.ru/> Электронная библиотека BBbook.RU.

#### **Информационно-справочные и поисковые системы**

<http://www.multitran.com>

<http://www.lingvo.ru/>

<http://www.paralink.com/context>

<http://www.translate.ru/>

<http://www.sciencedirect.com>

## **Комплект лицензионного программного обеспечения**

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № Tr000544893 от 21.10.2020 г. MDE Windows, Microsoft Office и Office Web Apps. (срок действия до 01.11.2023 г.)

Антивирусное программное обеспечение ESET NOD32 Antivirus Business Edition договор № ИС00-006348 от 14.10.2022 г. (срок действия до 13.10.2025 г.)

Программное обеспечение «Мираполис» система вебинаров - Лицензионный договор 244/09/16-к от 15.09.2016 (Спецификация к Лицензионному договору 244/09/16-к от 15.09.2016, от 11.05.2022 г. ) (срок действия до 10.07.2023 г.)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)

Информационная система «ПервыйБит» сублицензионный договор от 06.11.2015 г. №009/061115/003 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 08.11.2018 г. №Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - договор об информационно поддержке от 26.12.2014, (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2022 г. №9489/22С (срок действия до 31.08.2024 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2022 от 12.01.2022 г. (срок действия до 27.01.2024 г.)

---

<sup>4</sup> Из ЭБС

### **Свободно распространяемое программное обеспечение**

Комплект онлайн сервисов GNU ImageManipulationProgram, свободно распространяемое программное обеспечение

### **Программное обеспечение отечественного производства:**

Программное обеспечение «Мираполис» система вебинаров - Лицензионный договор 244/09/16-к от 15.09.2016 (Спецификация к Лицензионному договору 244/09/16-к от 15.09.2016, от 11.05.2022 г. ) (срок действия до 10.07.2023 г.)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)

Информационная система «ПервыйБит» сублицензионный договор от 06.11.2015 г. №009/061115/003 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 08.11.2018 г. №Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - договор об информационно поддержке от 26.12.2014, (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2022 г. №9489/22С (срок действия до 31.08.2024 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO - 3079/2022 от 12.01.2022 г. (срок действия до 27.01.2024 г.)

## **РАЗДЕЛ 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА**

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Специализированная учебная мебель: комплект специальной учебной мебели. Технические средства обучения, служащие для предоставления учебной информации большой аудитории: доска аудиторная, компьютер, проектор, экран
Помещение для самостоятельной работы	Комплект специальной учебной мебели. Мультимедийное оборудование: видеопроектор, экран, компьютер с возможностью подключения к сети "Интернет" и ЭИОС

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин (модулей), рабочим учебным программам дисциплин (модулей).